

青海省伊斯兰教经学院教材

伊斯兰教教义学大纲

新解

(中阿文对照本)

| 伊拉克 | 阿卜杜勒·麦立克·萨迪◎著

韩文清 马文才◎编译



宗教文化出版社

青海省伊斯兰教经学院教材

伊斯兰教教义学大纲



(中阿文对照本)

[伊拉克] 阿卜杜勒·麦立克·萨迪◎著

韩文清 马文才◎编译

宗教文化出版社

图书在版编目(CIP)数据

伊斯兰教教义学大纲新解：中阿对照 / (伊拉克) 萨迪著；韩文清，马文才编译. —— 北京：宗教文化出版社，2013.9

ISBN 978-7-80254-745-2

I. ①伊… II. ①萨… ②韩… ③马… III. ①伊斯兰教—教义—研究—汉语、阿拉伯语 IV. ①B963

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 211145 号

伊斯兰教教义学大纲新解(中阿文对照本)

青海省伊斯兰教经学院教材

【伊拉克】阿卜杜勒·麦立克·萨迪 著

韩文清 马文才 编译

出版发行：宗教文化出版社

地址：北京市西城区后海北沿 44 号(100009)

电话：64095215(发行部) 64095209(编辑部)

特邀编审：阿地里江·阿吉克力木 从恩霖

责任编辑：余 葶

版式设计：高秋兰

印 刷：北京牛山世兴印刷厂

版权专有 侵权必究

版本记录：787×1092 毫米 16 开本 32.5 印张 410 千字

2013 年 9 月第 2 版 2013 年 9 月第 1 次印刷

书号：ISBN 978-7-80254-745-2

定价：148.00 元

上架建议：宗教 伊斯兰教

ISBN 978-7-80254-745-2



再版说明

本教材自面世以来,得到了各经学院及清真寺的普遍认可,并受到了社会各界层读者的好评。在出版后的短短四个月内,本教材进行了第二次印刷,但仍为紧缺,满足不了读者需求。根据教学需要,并应各地读者的要求,我们对本教材进行再版。为了保持原貌,我们对全书内容未作大的改动,只是对个别不太准确的语句和错字作了调整和修改。为方便读者理解,我们还适当增加了部分注解。

编译者

2013年5月17日

编译说明

- 一、本经引用《古兰经》以马坚教授译本为蓝本；
- 二、用①表示“真主清高”，©表示“愿真主福安之”，®表示“愿真主喜悦之”；
- 三、为便于教学，在译文中增设若干(章)节。

凯拉姆学简介

“凯拉姆”，为阿拉伯语Kalam的音译，属伊斯兰教的经院哲学。Kalam一词的原意为“言语”、“谈话”，因在学者间就观点问题经常发生争论，遂引申为“辩论”、“辩证”。后逐渐形成为一门宗教学科“凯拉姆学”。因其在讨论中通常使用辩证的方法，故又称“辩证学”；又因其专门讨论信仰问题，尤以讨论安拉的独一本体与诸多属性的关系问题为主，故又有“一神论”、“认主学”、“认一学”(Ilm al-Tawhid)、属性学(或德行学Ilm al-Sifat)之称；也有人称之为“信仰学”、“教义学”(Ilm al-Aqaid)等。凯拉姆学依据《古兰经》、圣训中的教义思想，并运用逻辑推理和辩证方法，研究、论证诸如真主①的本体与属性，世界的起源与归宿，真主①与世界和人的关系，前定与意志自由，人的能力与行为，后世生活以及《古兰经》天启性等基本信仰及相关的理论问题。凯拉姆学研究的主要对象有：一、本体论。正统派主张真主①是无始无终、独一无二的，有若干无始和肯定属性，这些属性既非真主①本体，又非他物，即真主①是无始的、永生的、全能的、全知的、意欲的等。真主①又有若干否定属性，即不是偶性，不是物体，不是原子，不是有形象的，不是若干分子化合的，不受时空影响，与任何物不相似，任何物不能超出他的知觉和能力范围等。穆尔太齐赖派(al-Mutazilah)则主张真主①没有属性，以其本体而作为之，反对把真主①人格化。二、宇宙论。正统派

主张世界是有始的,凡是有始的必有其创造者。世界万物不外乎若干实体与偶性。实体如物体和原子等,偶性如颜色、状态、滋味等。因它们都具有被造物的属性,故可以认定世界万物都是真主①创造的。三、《古兰经》的地位。正统派主张《古兰经》是天启的经典,是真主①的言语,是无始的而不是被造的。在册本中记载的、内心中熟记的、口中常诵的、耳内常闻的经文只表示真主的心灵言语(即形式),而不是心灵言语自身(即实质)。内在的《古兰经》,并不属于书、心、口、耳之中。穆尔太齐赖派则主张《古兰经》不是无始的,而是被造的,否则势必导致永恒的多元性。四、前定与自由。正统派主张真主①是人类一切行为的创造者,无论正信与迷信,服从与悖逆,一切都由真主①的意欲、决断和前定使然。但又认为人类有选择、掌握自己行为的自由。获赏受罚,应由人类自己负责。穆尔太齐赖派则反对前定论,主张人类的意志完全自由,其行为由自己创造,真主①只依人类行为的善恶而论赏定罚,以证明真主①公正。五、认识论。正统派主张万物的本质是确定的,是可以认识的。根据万物本质的确定性来推论真主①的存在,是这种认识论的基本功能。反对现象论者(Inadiyyah)否认万物本质,也反对观念论者(Indiyyah)否认万物本质的确定性。六、哈里发(继任者)。在教内,有关此问题的斗争最为激烈,甚至导致一系列流血事件,故被列入凯拉姆学的范围加以研究。正统派主张先知穆罕默德②逝世后,应由艾布·伯克尔③等四大圣门弟子④经选举依次继任哈里发,并主张伊玛目(领袖)是公开的,不应是隐匿的和被期待的,也不必是阿里⑤的后裔。什叶派则主张哈里发职务是穆罕默德②的精神遗产,是真主①通过先知而指定的,只能由阿里⑤及其后裔继承。此外,还有不少有关末日复生、审判及天堂、火狱等问题的讨论和研究。

在伊斯兰世界有关凯拉姆学的著作中,最权威的首推艾布·哈尼法的《大学》(Fiqh al-Akbar)。该著作在当时的伊斯兰教义学方面占主导地位,对之后的马图里迪学派的教义思想亦曾产生很大的影响。该学派创始人

马图里迪著有《认主独一论》(Tawhid)。该学派传人奈赛斐的著作《奈赛斐教典》(Aqaid),经赛尔顿丁·太弗塔萨尼注释成册,在各伊斯兰国家,尤其在阿尔巴尼亚、阿富汗及中亚地区广为流传,埃及爱资哈尔大学还将此书作为教义学教材。该书自16世纪传入中国以来,各地经师十分重视,并普遍作为经堂教育的教本。刘智将该书称之为《教典释难》,列入其《天方典礼》的参考书目中。清同治九年(1807),马德新刊印此书,亦称为《教典释难经解》。1945年,马坚在昆明翻译出版白话文汉译本,称为《教义学大纲》。从事教义学研究者,通常被称谓“穆台凯里姆”(Mutakallem,教义学家)。其中,有主张宿命论的贾卜利耶派(al-Jabriyyah),反宿命论的盖德里耶派(al-Qadariyyah),强调内心信仰并主张对恶性行为“延缓”判决的穆尔吉埃派(al-Murji'ah),坚持犯大罪者为叛教徒的哈瓦利吉派(al-Khawārij),认为安拉拟象人并有诸多属性的属性派,倡导理性并强调安拉纯粹独一和公正的穆尔太齐赖派。有的教派或学派内部还因某些观点的差异,又分为不同的支派。早年,教义学并不受持有传统观念的乌里玛的欢迎,他们对讨论教义问题往往采取回避态度,并将部分热衷于讨论教义的人视为“异端”。同时,因其讨论的论题涉及信仰的本质问题,往往为穆斯林群众出于宗教感情而拒绝接受。直到9世纪末10世纪初,教义学才逐步为愈来愈多的乌里玛所认可,并形成艾什尔里派、马图里迪派、塔哈维派三大伊斯兰教逊尼派教义学派。当时,新凯拉姆学仍受到正得势的罕百里学派的排斥,并且同样缺乏群众基础。直到11世纪中叶,塞尔柱王朝宰相尼扎姆·穆勒克确定以艾什尔里学派的学说为官方信条,伊斯兰教义学才开始盛行,“穆台凯里姆”遂成为伊斯兰教教义学家的专称。

编译者

2008年3月于杭州



序

奉普慈特慈的真主之名

一切赞颂全归仁慈而充满怜爱的真主^①，并祝福独崇真主^①的先知——穆罕默德^②及其后裔以及奉献于维护信仰和伊斯兰教的圣门子弟们^③。

奈赛斐^④的名著《教典》，在伊拉克多所伊斯兰教经学院校被定为六年级的必修课之一。因原文文风典雅，遣词深奥，对这个阶段的教学带来难度。其

①奈赛斐，伊斯兰教学者，全名欧麦尔·本·穆罕默德(Najmal-Bin Abuhafs Umar al-Nasafi, 1068~1142)。因其生于中亚的奈赛斐(Nasaf)，故得名奈赛斐，卒于撒马尔罕。他对《古兰经》、圣训、文学、历史等学科颇有研究，是哈乃斐学派的教义学家之一，著作有百余种，其中最为著名的有《古兰经解大全》、《古兰经解纲要》、《诗选》、《教典》(亦称《尔歌一德》)等。奈赛斐所著《教典》(Aqaidal-Nasafi)系马图里迪派代表作之一，赛尔顿丁·太弗塔萨尼为该书作的著名注解《教义学大纲》，被伊斯兰世界的许多国家列为宗教学校读本。



بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله حمدا يوافي نعمه ويكافيء مزيده والصلاة والسلام على سيدنا محمد الذي نزه ربه وطلب توحيده، وعلى آله واصحابه الذين خدموا الدين والعقيدة وبعد.

فان متن النسفية (للامام نجم الدين النسفي عمر بن محمد بن احمد^(١)) من المتون المقررة على طلاب الصف السادس من المعاهد الاسلامية في العراق ولما كان فهم هذا المتن عسيرا على افهام طلاب هذه المرحلة وشروحه لايسعهم دراستها لضيق وقتهم وصعوبة اسلوبها وعبارتها^(٢).

رأيت من المناسب ان اكتب هذه الابحاث شارحا له بها شرحا حديث الشكل سهل العبارة بسيط الاسلوب وافيا في التوضيح والكشف فتوكلت على الله لاعدادها وتقديمها بين ايديهم.

فجعلت المتن المذكور في اعلى الصفحة واعقبته بالشرح ابتداء بشرح مفردات المتن ثم بالشرح الاجمالي للمسألة وجعلت هامشا في ذيل الصفحة

(١) هو عمر بن محمد بن احمد بن اسماعيل ابو حفص نجم الدين النسفي عالم بالتفسير والادب والتاريخ من فقهاء الحنفية. ولد بنسف واليها نسبه وتوفي بسمرقند قيل له مائة مصنف كان يلقب بمفتي الثقلين وهو غير النسفي (المفسر) عبدالله بن احمد / ولد ٤٧١هـ - ١٠٧٨م

وتوفي ٥٦٠هـ - ١١٦٥ / الاعلام للزركلي ٢٢٢/٥

(٢) ارجوان لا يخفى على القاريء الكريم ان ما أتيت به في هذا الكتاب انما هو مستمد مما تركه اولئك العلماء الافذاذ. وماانا وامثالي الا عالة على افكارهم ومؤلفاتهم. وليس لنا اي فضل في ذلك سوى ماوفقنا الله من عرض للموضوع بشكل اسهل وبسط.

原文的多种注释又过于冗长，加之学习时间紧迫，学生无暇顾及。因此，作者想切合实际，运用现代思维，较为通俗地注解奈赛斐原文，故托靠真主^①提笔起稿。

书中将奈赛斐的原文编排在上面，其次是原文的语词解释和大意解释。为便于理解，在难题下面附有旁注。

本书的内容分为前言、六章和续。

【伊拉克】阿卜杜勒·麦立克·萨迪博士



لتوضيح بعض الامور. وقد قسمت مواضيع الكتاب الى مقدمة وستة فصول وخاتمة. وبذلك ارجو من المولى جل شأنه ان يرزقني التوفيق والاخلاص وان يكتبني مع العلماء العاملين وان ينفعني بما علمت وما علم انه سميع مجيب.

المؤلف

عبد الملك عبد الرحمن السعدي

前言

一、伊斯兰教有两项基本教义

(一)必须履行的宗教功修,俗称遵行。这与人类的行为有关,是伊玛尼(正信)的具体体现,也称“具体法规”。如把做礼拜视为天职,奸淫论为非法等。

(二)伊玛尼(正信),是穆斯林的认识观念,这与人类的信念有关,也称“基本原则”。如诚信真主①独一、信末日、信伊斯兰教五大基本要素即五项基本功课为天命等。

研究第一个问题的学科通称为教律学或教法学,研究第二个问题的学科通称为认主独一学或教义学。本书所研究的内容是属第二种,即教义学。



المقدمة

الاحكام الشرعية نوعان :-

اولا : عملية . وهي ماتتعلق بكيفية العمل وتسمى (فرعية) ايضا .

كالوجوب للصلاة . والحرمة للزنى . وهكذا .

ثانيا : اعتقادية . وهي ماتتعلق بالاعتقاد وتسمى (اصلية) ايضا كاعتقادنا بوحدةانية

الآله ، ووجود الآخرة ، وفرضية اركان الاسلام .

وقد اطلق على مايبحث عن المسائل الاولى - علم الشرائع والاحكام ، وعلى

مايبحث عن المسائل الثانية - علم التوحيد والصفات والمقصود في بحثنا

هذا هو الثاني^(١) .

التعريف

التوحيد لغة - مصدر وَّحد توحيدا اي نسب الى الوحدةانية^(٢) .

واصطلاحا - علم يبحث فيه عن اثبات العقائد الدينية بالادلة اليقينية^(٣) .

موضوعه :

المعلوم من حيث انه يتعلق به اثبات العقائد الدينية^(٤) .

(١) انظر بذلك شرح النسفية للتفتازاني ص ٥

(٢) اقرب الموارد ١٤٣/٢

(٣) الحصون المحمدية ص ٧

(٤) نثر اللآلي ص ٦

二、认主独一学^①(教义学)的定义

Tawhid: التوحيد, 音译“讨赫德”:词意为独一, 单一等, 意义为认主独一。

是以断然的经训和理性为依据进行论证并研究伊斯兰教信仰的一门学科, 俗称教义学^②。

三、教义学内容

主要阐述伊斯兰教的基本信仰, 即信真主^③独一、信天使、信经典、信使者、信后世、信真主^④的前定, 阐述真主^⑤的本体与属性关系, 真主^⑥的前定和人类的自由意志及其行为的关系, 宇宙万物的创造和《古兰经》是否被造等问题。

四、正统派教义学奠基人

该学科在形成过程中, 在正统派内部相继建立起两个不同的学派, 即艾什尔里学派^③和马图里迪派^④, 这两派都以批驳穆尔太齐赖等学派观点为己任。

①所谓真主^①独一, 指从本体、属性、存在和行为等四个方面来推断, 真主^①是独一无二偶的。

②最早编辑伊斯兰教教义学的人, 首推伊斯兰教穆尔太齐赖派教义学家瓦绥勒·本·阿塔。他是该派的创始人之一, 著名宗教哲学家。

③艾什尔里(Ashari, 874~936), 中世纪伊斯兰教正统派教义学家, 与马图里迪同为正统教义学奠基人。生于巴士拉, 卒于巴格达。原为巴士拉穆尔太齐赖派教义学家祝拜伊的学生, 后来把正统派和穆尔太齐赖派的观点加以协调, 用部分唯理论的论据来证实正统派的信条, 反而成为穆尔太齐赖派的劲敌。他否认世界的永恒性和规律性, 主张真主^①是全能的, 是万物的创造者。真主^①的意志不仅创造了世界, 而且不断地支配一切。事物在因果关系上无任何必然联系, 规律是真主^①安排在自然中的“习惯”, 真主^①可任意改变并创造奇迹。写有许多反驳穆尔太齐赖派的著作。因其早年系穆尔太齐赖派的弟子, 故一度遭到罕百里派的谴责。他归真1个世纪后, 才被公认为伊斯兰教正统派教义学方面的最大权威和新凯拉姆学奠基人。

④马图里迪(Maturidi, 870~944), 伊斯兰教正统教义学马图里迪派创始人, 中亚撒马尔罕人。主张人的意志和行为由真主^①创造, 真主^①的赏罚与人的行为有关, 肯定通过理性和经典就可以推断眼见真主^①的可能性, 著有《教法学大纲》、《认主独一论》等。

واضعه

الشيخ ابو الحسن الاشعري،^(٥) والشيخ أبو منصور الماتريدي لانهما
اشهر من دون في هذا العلم واقام الادلة والبراهين على المخالفين.^(٦)

استمداده

من الادلة النقلية والعقلية.

مسائله

قضاياه الباحثة عما يجب، وما يستحيل، وما يجوز في حق الله
والرسل وفي اثبات المغيبات^(٧)

غايته:

خمسة امور:-

اولها - الرقي من التقليد الى ذروة الايقان.

وثانيها - ارشاد المسترشدين بايضاح الحق المبين، والزام المعاندين باقامة

(٥) ابو الحسن الاشعري والماتريدي واضعا علم الكلام الخاص بعقيدة السنة والجماعة لان
اول من وضع علم الكلام واصل بن عطاء من المعتزلة.

اما الاول: فهو علي بن اسماعيل بن اسحاق ابو الحسين من نسل الصحابي ابي موسى
الاشعري. مؤسس مذهب الاشاعرة. كان من الائمة المتكلمين المجتهدين ولد في
البصرة وتلقى مذهب المعتزلة وتقدم فيهم ثم رجع وجاهر بخلافهم توفي في بغداد قيل
بلغت مصنفاته ثلاثمائة كتاب ولد سنة ٢٦٠ هـ ٨٧٤ م توفي ٣٢٤ هـ ٩٣٦ م الاعلام
٦٩/٥.

واما الثاني فهو محمد بن محمد بن محمود ابو منصور الماتريدي من ائمة علماء الكلام
نسبته الى ماتريد (محلّه بسمرقند) من كتبه التوحيد خ... وشرح الفقه الاكبر المنسوب
للإمام ابي حنيفة (ط) مات بسمرقند سنة ٣٣٣ هـ ٩٤٤ م.

(٦، ٧، ٨) نثر اللآلي ص ٦.

五、教义学援引

引自经训证据和理性证据。

六、教义学阐述对象

主要包括：宇宙起源和世界末日及后世，真主^①本体及属性，前定和自由，《古兰经》的天启性，派遣使者及未见信息等。

七、编辑教义学的意义

- (一)提高信仰素质，坚定伊玛尼(正信)；
 - (二)以逻辑学命题和思辨的方法为教义论证，阐述教义主张，批驳对立观点，解答疑难问题，使人们正确认识伊斯兰教教义的信条；
 - (三)捍卫伊斯兰教的基本信仰，免遭谬误者的误导；
 - (四)教义学为伊斯兰教各学科的基本原则，是衡量某种观点是否正确
- 的标准，更是穆斯林的信仰指南；
- (五)为了获得乐园，要求穆斯林必须做到信念纯真、坚定。

八、教义学依据

《古兰经》、圣训等。

九、教义学学术地位

教义学具有极高的学术价值，因为它是伊斯兰教各学科的根本，是阐述关于宇宙起源、信仰真主^①与众先知^②及世界末日等，即阐述伊斯兰教的宇宙论、世界观、人生观、价值观等的一门学科。

